

1 Utorak, 22. mart 2022.

2 [Uvodna reč Odbrane]

3 [Javna sednica]

4 [Optuženi se pojavljuje putem video-
5 konferencijske veze]

6 --- Po početku zasedanja u 09:32h

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: Molim Sudsku
8 službenicu da najavi predmet.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ovo je
10 predmet KSC-BC-2020-05, Specijalizovani Tužilac protiv Saliha
11 Mustafe.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

13 Pre svega ću zamoliti strane u postupku da se predstave
14 počevši od Tužilaštva.

15 Izvolite, imate reč.

16 G. MICHALCZUK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude, dobro
17 jutro svima. Tužilaštvo danas predstavljaju Silvia D'Ascoli;
18 Line Pedersen, naša Referentkinja za predmet; a ja sam Cezary
19 Michalczuk i ja sam Tužilac.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

21 Zastupnica žrtava, izvolite.

22 GĐA. PUES: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude, dobar dan
23 svima. Zastupnice žrtava danas predstavljaju Brechtje
24 Vossenberga, moja koleginica i ja, Anni Pues.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

1 Sada Odbrana.

2 G. VON BONE: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Odbranu
3 danas predstavljaju Betim Shala, moj kobranilac; g. Fatmir
4 Pelaj, prevodilac i istražitelj i ja - Julius Von Bone, a
5 preko video veze, sa nama danas je i g. Mustafa.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

7 G. Mustafa, da li nas dobro čujete?

8 OPTUŽENI: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da,
9 Časni Sude. odlično vas čujem.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da kažemo za
11 zapisnik da danas zaseda Sudsko veće I.

12 Sudija Mikula učestvuje u suđenju sa distance.
13 Postavljena je oprema koja mu omogućava da prati postupak i
14 kada smo na javnoj i kada smo na poluzatvorenoj i zatvorenoj
15 sednici.

16 Današnje ročiste posvećeno je uvodnoj reči Odbrane po
17 Pravilu 126(2) Pravilnika.

18 Pre toga ću zamoliti da pređemo na poluzatvorenu sednicu
19 da bismo nešto raspravili.

20 [Poluzatvorena sednica]

21 [Tekste sa poluzatvorene sednice izbrisan]

22

23

24

25

1 [Tekste sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14 [Javna sednica]

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, ponovo smo na
16 javnom zasedanju.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

18 Sada ćemo nastaviti sa uvodnom reči Odbrane po nalogu
19 Sudskog veća od 9. marta, Odbrana ima na raspolaganju dva sata
20 za svoju uvodnu reč. Odbrani je takođe odoboreno da koristi
21 određena vizuelna pomagala i druga sredstva odn. materijale
22 koji su već obelodanjeni. Panel napominje da ti materijali
23 neće biti prikazani javnosti.

24 Osim toga, Odbrana je obavestila Panel da optuženi neće
25 iznositi nikakvu izjavu danas.

1 G. Von Bone, izvolite, imate reč.

2 G. VON BONE: [Prevod] Hvala najlepše, Časni Sude.

3 Časni Sude, posle raspada Jugoslavije, borba za
4 nezavisnost Kosova oblikovala se u dva različita vida s jedne
5 strane postojao je građanski pokret, koji pokriva period od
6 1990. do marta 1998. i pokret otpora kao drugi vid. Ovaj drugi
7 na kraju je zadobio glavnu ulogu posle eliminacije komadanta
8 Adema Jasharija i njegove šire porodice. Uglavnom žene i dece.
9 To je bio najveći podsticaj koji je doprineo konsolidaciji
10 otpora i borbe za nezavisnost.

11 Adem Jashari smatra se legendarnim komandantom OVK.
12 njegovi rodoljubivi i junački naponi usmereni na oslobođenje
13 Kosova, još uvek se do danas pamte na Kosovu. A reč je bila o
14 oslobođenju od represivnog i brutalnog režima.

15 5., 6., i 7. marta 1998. godine, vojne i policijske snage
16 napale su porodični kompleks Adema Jasharija u Prekazu na
17 području Drenice. Srpske snage smatrale su da će ukoliko bude
18 ubijena cela Jasharijeva porodica, otpor naroda i stanovništva
19 Kosova pretrpeti konačni udarac u toj meri, da su očekivali da
20 će otpor time biti okončan. Masovno ubistvo 59 lica u
21 porodičnom kompleksu Jasharijevih, među kojima je bilo i više
22 dece, od kojih su neka bila svega 7 godina stara, jedan je od
23 najgorih zločina srpskog režima na Kosovu. To je bio samo
24 jedan od mnogih zločina koje su srpske snage počinile na
25 Kosovu. U tom napadu bez presedana ubijeni su i drugi koji su

1 živelu u tom kompleksu, kao što su starija lica i rodbina. To
2 je bio napad na dvospratnu porodičnu kuću koja se nalazi u
3 blizini brežuljaka u selu Prekazu.

4 Taj napad ostavio je značajan trag u istoriji Kosova,
5 time što je samo povećao želju stanovnika Kosova Albanske
6 nacionalnosti, da se oslobode od represivnog režima. Ubistvo
7 cele porodice Jashari, koje su počinile srpske snage,
8 predstavljao je prekretnicu u otporu koji je pružao albanski
9 narod Kosova.

10 Brutalni napad koji je izveo taj represivni režim, naišao
11 je na otpor koji je imao široku bazu i široku podršku među
12 albanskim stanovništvom na Kosovu. Bilo je mnogo ljudi koji su
13 se javili kao dobrovoljci da učestvuju u oružanoj borbi kako
14 bi se oslobodili od režima koji ih je strogo kontrolisao tokom
15 niza godina.

16 Otprilike godinu dana kasnije, 24. marta 1999., što će
17 reći ove sedmice pre 23 godine, NATO je započeo operaciju
18 vazdušnih udara kao bi oslobodio Kosovo od represivnog režima.
19 Vazdušni udari NATO-a trajali su sve do juna meseca 1999.
20 godine. Vazdušni udari NATO-a bili su izazvani krvoprolićem do
21 koga je došlo u Jugoslaviji, kao i etničkim čišćenjem
22 albanskog stanovništva, tokom koga su Albanci proterani u
23 susedne države. Operacije NATO-a bile su koncipirane kao
24 humanitarna intervencija, koja je kao se verovalo postala
25 neophodn kada je Jugoslavija odbila da potpiše sporazum u

1 Rambujeu. NATO je opravdavao svoje aktivnosti tvrdeći da su
2 one preduzete da bi se sprečila humanitarna katastrofa velikih
3 razmera.

4 Napadi NATO-a na Prištinu od 24. marta 1999. godine,
5 dobro su poznati svakom građaninu Kosova koji je preživeo taj
6 sukob. I pored te operacije, srpske snage nisu prekinule svoje
7 aktivnosti usmerene na etničko čišćenje. Postojao je obrazac
8 prinudnog iseljavanja kosovskih građana, odn. etničkih
9 albanaca iz njihovih domova.

10 Najvažniji datum u tom kontekstu je masovna deportacija
11 Albanaca sa železničke stanice u Prištini. Do toga je došlo
12 31. marta 1999., što je još jedan datum koji je urezan u
13 sećanje mnogih građana Kosova. Budući da se radilo o značajnom
14 događaju na Kosovu.

15 Taj datum opisan je kao jedan od dana kada su se odvijali
16 važni događaji u izveštajima OEBS-a koji su uključeni u spisak
17 predmeta. Tu se govori o različitim kvartovima Prištine koji
18 su čišćeni, a tamo se kaže citiram:

19 "Više nepotvrđenih izveštaja navodi da su porodice
20 etničkih albanaca primorane da napuste svoje domove što se
21 sprovodi sistematski od jednog kvarta do drugog i da su
22 primorani da odu na stadion u Prištini. Neke grupe sprovode se
23 pravo na železničku stanicu, da bi zatim bile prebačene dalje
24 u Bivšu Jugoslovensku Republiku Makedoniju."

25 Velike grupe naoružanih srpskih civila od kojih su neki u

1 provizornim uniformama, navodno su uključene od neka od tih
2 proterivanja. Kao i u maltretiranje etničkih Albanaca uopšte,
3 pljačkanje i razaranje njihovih domova i radnji. Čini se da
4 taj obrazac ponašanja treba da strahom istera stanovnike
5 Kosova, etničke Albance iz njihovih domova. Njihove kuće se
6 pale i puca se iz vatrenog oružja. Pošto napuste svoje domove,
7 kosovski Albanci šalju se na železničku stanicu u Prištini, da
8 bi zatim bili prebačeni na granicu sa Makedonijom. 31. marta
9 uveče i 1. aprila, na taj način je prebačeno 7000 Kosovaca.

10 To se može pronaći u dokumentu sa ERN brojem IT-05-87.1
11 na strani 0129 odn. strana 164 pod šifrom 03525497 u spisu
12 predmeta. To je u stvari ista strana kao strana 164.

13 Časni Sude, prisilno proterivanje pomenuto je u izveštaju
14 OEBS-a koji se zove "Kosovo, kako viđeno tako rečeno" u
15 poglavlju 14, što je dostupno javnosti. Po tom izveštaju OEBS-
16 a od 24. marta 1999. do 2. aprila iste godine, više od 177.500
17 kosovskih Albanaca stiglo je u Albaniju 2. aprila odn to je
18 bio period do 2. aprila, a na dan 2. aprila još 100.000 [kao
19 što je prevedeno] kosovskih Albanaca, ušlo je u Albaniju i
20 Makedoniju.

21 Većina tih ljudi bila je prisilno isterana iz njihovih
22 kuća. Bilo je jasno da je to proterivanje usmereno protiv
23 kosovskih Albanaca i da je etnički motivisano. U izveštaju
24 OEBS-a opisuje se tipični obrazac prisilnog proterivanja
25 etničkih Albanaca, sledećim rečima. Citiram:

1 "Obično, srpske snage bi granatirale selo više sati i
2 usled toga, Albanci na Kosovu bi se sakrili u podrumu ili
3 pobegli u brda. Potom, kada se zaustavi granatiranje, srpske
4 snage, uključujući i policiju, jugoslovensku vojsku, bi ušle u
5 selo. Pucajući u vazduh, pucajući u vis [ispravka prevodioca].
6 Razbili bi vrata, kako bi ušli u domove kosovskih Albanaca,
7 pretili svima koji već nisu pobegli i naredili im da odu bilo
8 odmah, bilo u narednih nekoliko minuta ili sati. Ponekad, piše
9 da su stariji u selu ili verske vođe radile na pregovorima o
10 tome kako da se sprovedu srpski zahtevi. Ponekad bi lokalni
11 Srbi bili izabrani i dobili zadatak da razglase da kosovski
12 Albanci moraju da odu. A, ponekad, prva kuća u koju bi snage
13 ušle, bi jednostavno poslužila kao primer za druge meštane.

14 Ponovo citiram izveštaj OEBS-a:

15 "Nakon što je neko selo očišćeno, srpske snage bi se
16 obično nekoliko dana kasnije vratile, kako bi ponovo
17 ispraznile selo i oterali sva interno raseljena lica koja su
18 se u međuvremenu vratila. Srpske snage su se starale da nema
19 više kosovskih Albanaca koji su ostali. Oni bi ponovo dali
20 ultimatum, tražili da odu i izneli pretnje i zastrašivali.
21 Obezbeđeni su autobusi, ili je ljudima naređeno da odu na
22 železničku stanicu, ili su u koloni poslati, a ponekad su i
23 ispraćeni bili do granice."

24 Raseljavanje je vršeno u različitim pravcima i o tome se
25 piše u izveštaju OEBS-a:

1 "Dok su neki od prognanih išli pravo do granice, stotine
2 hiljade kosovskih Albanaca, raseljeno je unutar Kosova. Često,
3 više nedelja bi bili tako raseljeni. Dok su isprva oni koji su
4 bili proterani ili morali da beže, obično bežali tek negde u
5 blizinu svojih domova, sve više su grupe interno raseljenih
6 lica išle od sela do sela i od brda do doline, dok se na
7 posletku ne bi obrazovali veliki konvoji u kojima je bilo
8 desetine hiljada ljudi.

9 Isprva, delovalo je da je bezbednije biti u brdima nego
10 selima, koja su granatirana. Ali, i u brdima je postalo
11 opasno. Pored toga što su mogli da se zateknu između dve
12 strane u borbi, dakle, s jedne strane srpske jugoslovenske
13 snage i sa druge UČK, često su interno raseljena lica bila
14 direktna meta."

15 Časni Sude, to je kontekst događaja koji su se odigrali
16 na Kosovu, u vremenskom periodu neposredno pre optužnice i
17 relevantno je to istaći, budući da Odbrana smatra, da su
18 interno raseljena lica, koja su tražila sklonište na Kosovu,
19 potražila sklonište na području Goljaka u planinskom kraju
20 istočno od Prištine.

21 Krivična dela koja su se navodno odigrala, kao što je
22 navedeno u optužnici, izvršena su u planinskom kraju koji se
23 zove Goljak. Ta krivična dela za koja se tvrdi da su izvršena,
24 navodi se da su izvršena u području Zlaša. Optužnica je
25 usredsređena na period od 1. do 19. aprila 1999. godine i

1 Odbrana želi da najpre pogledamo kraj, područje, gde su
2 navodno izvršena ta krivična dela.

3 Zlaš. U spisu predmeta, nema konkretnog materijala o
4 Zlašu. Mi znamo otprilike gde se to nalazi, ali to područje
5 nije tačno označeno. To je veće područje i na celom tom
6 području se nalaze kuće. Ne postoji centar Zlaša ili selo
7 Zlaš. Administrativno gledano, područje Zlaša potpada pod
8 Mramor, a to je veće selo u podnožju planinskog kraja.

9 Poduži je put ići od Prištine do zlaša, naročito da se
10 dođe do lokacije koja se navodi u optužnici. Putuje se kroz
11 planine i mahom zemljanim putem. Kada je hladno i zimi, put je
12 blatnjav i veoma je teško putovati vozilom.

13 Lokacija o kojima će Odbrana govoriti tokom izvođenja
14 dokaza, nalaze se na različitim mestima. Lokacije i razdaljine
15 između njih su obmanjujuće. Na karti možemo ih pronaći i
16 razdaljine se mogu izmeriti, međutim, u stvarnom životu, a
17 svakako tokom 1999. godine, teško je bilo doći do tih mesta.
18 Različiti faktori su uticali na to.

19 Najpre, blokade puteva i područja koja su bila pod
20 kontrolom Srba su onemogućavali da se dođe do tih mesta. Bilo
21 je potrebno više sati ili dana ili nekada je bilo potrebno
22 putovati noću kroz planinski kraj gde nema nikakvog
23 osvetljenja. Često, ljudi su morali da se kreću pešice.
24 Naravno, još nešto što je otežavalo putovanje su stalni sukobi
25 između srpskih snaga i OVK. bilo je potrebno izbeći ta

1 područja, budući da je bilo opasno putovati kroz njih. Stoga
2 je bilo potrebno mnogo više vremena da se putuje iz jednog do
3 drugog mesta.

4 Časni Sude, zamolio bih sada Službu za organizaciju rada
5 u sudnici, da pokaže kartu koja ima broj DSM-00443. Molim da
6 se malo uveća, kako bismo bolje videli.

7 Vidimo gde je Priština. I ako sada idemo od Prištine
8 nadesno, sledeći kvadrat je K07, to je ovaj kvadrat u sredini,
9 vidimo da se tu nalazi Zlaš, upravo gde je strelica, a južno
10 od Zlaša, nalazi se selo Mramor, to je u istom ovom kvadratu,
11 e upravo tu, hvala.

12 Hteo bih sada da pokažem kojim putem se ide i početna
13 tačka je Priština.

14 Dakle, idemo od Prištine ka istoku ovim crvenim putem, da
15 tako kažem. I prvo dolazimo do mesta koje se zove Lukari
16 [Lukare, ispravka prevodioca]. I, zatim je sledeće mesto
17 Makovac. Potom, u sledećem kvadratu malo južno, dolazimo do
18 mesta Graštica, i tu imamo račvanje i odatle možemo da odemo,
19 dakle od Graštice do Zlaša. Da, upravo tu, hvala.

20 Vratimo se na taj isti put označen crvenom bojom.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mislite na
22 crni put?

23 Kod mene je crven.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mislite na
25 crni?

1 G. VON BONE: [Prevod] Da.

2 Vidimo Makovac onda, ako idemo odatle, dakle ako idemo
3 tim putem dalje, ka severu dolazimo do mesta koje se zove
4 Radoševac i tim istim putem dolazimo do mesta koje se zove
5 Kačikol. I potom dolazimo do Propaštice.

6 Tu je još jedno mesto koje je za nas relevantno, jer od
7 Propaštice se može ići nadole, tu je nekoliko manjih sela i
8 dolazimo do mesta koje se zove Bulaj. Upravo gde je strelica
9 sada. Hvala.

10 Želeo bih da pokažem još jedan put. Ponovo krećemo od
11 Prištine idemo ka istoku, tačno desno od mesta gde je
12 strelica, to je mesto koje se zove Sofalija. Nisam siguran gde
13 je strelica, a, evo je. Potom idemo dalje desno, u sledećem
14 kvadratu vidimo Butovac. Postoji gornji i donji Butovac, ovo
15 je donji. Odbrana smatra da je istači, da se tu nalazi donji
16 Butovac.

17 Vratimo se na Prištinu kao početnu tačku. Imamo još jednu
18 mogućnost. Ići malo jugoistočno do mesta koje se zove
19 Maticane. I od Maticana idemo putem dalje i dolazimo opet do
20 mesta Butovac. To smo želeli da vam pokažemo sada.

21 Molim -- mi bismo hteli da pokažemo i neke lokacije koje
22 se nalaze severno od Prištine. Molim da se karta pomeri, da se
23 Priština pomeri na dole. Još melo. E, sad uvećajte. Još malo
24 uvećajte.

25 Da. dakle, crvenom bojom pri dnu je označena Priština. I

1 ako idemo crnim putem nagore, sa leve strane tog puta malo još
2 gore. Još gore. Odatle, vidite da sa leve strane se nalazi
3 mesto koje se zove Bariljevo. Idemo dalje ka gore, dolazimo do
4 mesta koje se zove Vranidol. Desno od mesta Vranido, nalazi se
5 mesto koje se zove Rimanište, a južno od tog mesta je Šarban.
6 Potom u sledećem kvadratu, molim da strelicu stavite malo
7 gore. Dolazimo do mesta koje se zove Kolić. Puno hvala.

8 To su lokacije koje su relevantne za Odbranu.

9 Molim Službu za organizaciju rada u sudnici da prikaže
10 sledeću kartu. To je DSM-00415. Puno hvala.

11 Molim da se karta malo poveća. Ona pokazuje malo veću
12 površinu. Vidimo Prištinu i ako pomerimo kursor na desno, ako
13 pratimo tanku plavu liniju, videćemo da se tu nalazi Zlaš.
14 Vidimo Zlaš. Onda idemo sa kursorom na dole. Tu se vidi Mramor
15 i onda na desno od Zlaša i malo nešto na sever vidimo
16 Prapašticu.

17 Ako od Prištine ponovo na ovoj karti gledamo ka severu,
18 možda možemo da pomerimo kartu ili da je malo smanjimo ili da
19 pomerimo kartu, tako da možemo da vidimo Prištinu.

20 Sad vidimo Prištinu. Onda ponovo vidimo u pravcu
21 severoistoka od Prištine, vidimo Lukare, a ako sada pogledamo
22 baš strogo u pravcu severa, vidimo Bariljevo na levoj strani,
23 i ako nastavimo u tom smeru na gore, i molim da sada malo
24 povećamo kartu. U redu i nastavimo još, gore, gore, videćemo
25 gornju Lapašticu, a na istoj karti, vidi se i donja Lapaštica.

1 Ja ovde samo hoću da pokažem još jednu lokaciju. Na
2 desnoj strani vidimo na karti jezero u plavom i na desnoj
3 strani od jezera, vidi se mesto koje se zove Orljan.

4 Možemo sad ponovo da smanjimo kartu. Dakle, vidimo tu i
5 mesta koja su severnije, kao što je potok na primer. Na karti
6 se vidi veći deo severnog dela od prethodne karte. Ali, evo,
7 zahvaljujem se.

8 Zahvaljujem se Sudskom službeniku.

9 I sada, kad smo pogledali geografske pozicije, možemo da
10 se pozabavimo lokacijama koje obuhvata optužnica.

11 Optužnica se bavi kućom gde su navodno ljude držali,
12 maltretirali, čak i mučili. Kuća se nalazila na jednom imanju,
13 tako to Tužilaštvo opisuje i onda je jedna u maloj grupi kuća
14 na vrhu brda u Goljaku. Jedva se to može nazvati selom. Radi
15 se samo o jednoj grupi građevina. Ne mogu se opisati te zgrade
16 ni kao selo, čak ni kao zaseok. Dakle, radi se o jednom
17 naseljenom mestu i ne postoji neka konkretna administrativna
18 definicija u Zlašu.

19 Želim sada da pogledamo prethodnu mapu. To je DSM-00443.
20 I molim da uvećamo kartu i da vidimo gornji deo karte. Molim
21 još malo da se uveća. Mislím da je ovo sad dobro.

22 Želim da ukažem na jednu posebnu maršrutu. Pogledaćemo
23 prvo mesto Surdula. Nalazi se baš na sredini ovog dela karte
24 koji gledamo. Ako iz Surdula krenemo na desno i ka gore, onda
25 ćemo naići na mesto koje se zove Turučica. A, onda ako odemo

1 na dole, onda dolazimo do mesta koje se zove Orlan.

2 Ja hoću ovde da stanem na trenutak, zato što postoji još
3 jedan put iz Turučice, a onda nadesno u sledećem kvadratu,
4 vidimo Rakinice, onda na dole, kad prođemo kroz to mesto,
5 vidimo mesto Kaljatica.

6 A, odatle, vraćamo se u kvadrat koji je obeležen slovom
7 'K' i južno od tog jezera, nalazi se mesto pod imenom Balaban.
8 Iz Balabana treba da, u stvari malo pomerimo celu kartu na
9 gore i onda iz Balabana možemo da se spustimo u Kačikol.

10 I zahvaljujem Sudskom službeniku na pomoći oko karte.

11 Odatle, možemo da vidimo mesto Kolić. Ono se nalazi
12 otprilike na sredini kvadrata, a odatle, ako odemo ka zapadu,
13 onda idemo prema Rimaništu, a odatle idemo u Vrani do, koji je
14 u sledećem kvadratu i ako pređemo ovaj put koji je obeležen
15 crnim, dolazimo do mesta Kozarica, a odatle, ako odemo na
16 gore, još malo gore, možda možemo još da pomerimo kartu još
17 malo na dole. U redu, i onda ponovo dođemo do Gornje
18 Lapaštice.

19 Zahvaljujem.

20 A sada, hoću da govorim o lokacijama koje se navode u
21 optužnici. Govorili smo o području Zlaš.

22 I želim da zamolim Sudskog službenika da nam pokažete
23 DSM-00389.

24 A, to je 389? Vidimo da je to 389, međutim, to nije ono
25 što nam treba. Ja se izvinjavam. Daću vam ovaj broj

1 SPOE00213476. U redu.

2 Ovde vidimo fotografiju, snimak iz vazduha područja o
3 kome se govori u optužnici. I vidimo sa te razdaljine, tačno
4 gde se šta nalazi na jednom delu vidimo jedno ravno polje,
5 ravnicu, a onda vidimo jedan deo koji je brdovit i pošumljen.

6 Molim da sada pogledamo sledeći snimak iz vazduha, to je
7 SPOE00213478. U redu.

8 Ovo je još jedan snimak iz vazduha. Sada se malo bolje
9 vidi mesto. Molim da se slika uveća na 200% ako je moguće,
10 možda još malo. U redu, hvala vam. Ovo smo koristili već više
11 puta tokom razgovora i tu se dobro vidi raspored pojedinačnih
12 objekata.

13 Ono što ja hoću da pokažem, je da se na desnoj strani
14 nalazi jedna dugačka zgrada sa belim krovom. To je najduža
15 zgrada na fotografiji i molim da Sudski službenik kursor stavi
16 baš na tu zgradu, a onda u nastavku se vidi jedna zgrada, koja
17 ima oštećen krov. Ona je sa leve strane te dugačke zgrade,
18 znači od dugačke zgrade, ako kursor pomerite na levo, vidimo
19 tu zgradu. Dakle, to ćemo u jednom trenutku pogledati. Dakle,
20 to je onda prikaz tih objekata, a onda ako pogledamo na desnoj
21 strani pri vrhu, nalazi se jedna zgrada koja nema krov, a sa
22 druge strane, vidimo grupu zgrada i ako malo na dole pomerite
23 kursor, molim da vratite kursor još jedno mesto dole. Da, to
24 je ta zgrada. To je zgrada koja je još uvek tu. Cela je, a kad
25 dođemo do toga, vidimo objekte koje smo već više puta videli.

1 Ja sad želim da zamolim Sudskog službenika da poveća
2 fotografiju, tj. da pogledamo fotografiju SPOE00128388.
3 Zahvaljujem.

4 To je fotografija koja je već u spisu i ona je jedna od
5 ključnih fotografija u ovom predmetu.

6 Kasnije ćemo pogledati 3D prikaz, kako bi rekonstruisali
7 zgradu, ali to ćemo uraditi malo kasnije.

8 Dakle, ovo su objekti koji se nalaze sa leve strane tog
9 imanja koje smo upravo gledali na snimku iz vazduha.

10 A, ako pogledamo sledeću fotografiju, to su SPOE brojevi.
11 Radi se o potpuno ista tri objekta koje smo videli na
12 prethodnoj fotografiji, ali je snimak iz drugog ugla.

13 Molim da pogledamo sledeću fotografiju, a to je
14 SPOE00128392. To je zgrada koju smo videli malopre.

15 I na kraju, fotografija 00128409.

16 Da, hvala.

17 To je zgrada koju smo videli u snimku iz vazduha, ona
18 zgrada bez krova, jer je očigledno da ova građevina nema
19 krova.

20 I najzad, hteli bismo da prikažemo nedaleko od ove grupe
21 zgrada. Ovu fotografiju sada možemo da uklonimo.

22 Nedaleko od te grupe građevina, nalazi se zgrada koja je
23 nekada bila škola napuštena i u vreme koja pokriva optužnica
24 nije bila u funkciji. Obično se pominje kao zgrada škole od
25 ove grupe zgrada odn. kompleksa uslovno rečeno ili imanja u

1 Zlašu. Trebalo bi da se siđe nizbrdo da bi se došlo do nje.
2 Prikazaćemo na sledećoj fotografiji, to je SPOE0028412. To je
3 zgrada škole.

4 A sada bih se još jednom vratio na fotografiju pod brojem
5 SPOE00213478. Da, to je baš to.

6 Hvala najlepše.

7 U pitanju je pogled iz vazduha. Na ovoj fotografiji ne
8 vidi se mesto gde se nalazi zgrada škole, a ona se ne vidi ni
9 na prethodnoj fotografiji koju smo videli. Zašto sam želeo da
10 prikažem ovu fotografiju? Da bismo pokušali da rekonstruišemo
11 celo ovo područje, tako da smo imali dobru ideju o tome o čemu
12 konkretno govorimo. Zbog toga smo, Časni Sude, pokušali -- ovu
13 fotografiju sada možemo da uklonimo.

14 Da bismo što bolje razumeli celu lokaciju na koju se
15 odnosi optužnica, Odbrana je pokušala deo po deo da
16 rekonstruiše celo to imanje na osnovu sopstvenih posmatranja
17 preostalih struktura odn. nekih temelja, fotografija iz spisa
18 predmeta, razgovora sa ljudima i premeravanja celog tog mesta
19 na osnovu određenih indikatora, dimenzija koje smo mogli sami
20 da uočimo ili koji su dostupni u spisu predmeta.

21 Zbog toga ću zamoliti Sudskog službenika da pokaže
22 najgrublju mapu koju smo mi sami napravili, a to je dokument
23 pod brojem DSM-00386. Možda ako možemo da rotiramo. Ta strana
24 treba da bude okrenuta nagore. To je jedna sasvim rudimentarna
25 mapa koju smo na početku napravili. Tu nije mnogo šta

1 preostalo. Preostao je jedan bunar i jedna velika stena koja
2 je u donjem desnom uglu, kao što se i ovde vidi, zatim jedno
3 drvo, koje je takođe ovde uneto u istoj liniji kao i ta stena,
4 i to je bilo prvi pokušaj.

5 A, sledeće što bih voleo da prikažemo je DSM-00983.

6 To je sada druga mapa, koja prikazuje položaj zgrada.
7 Nisam siguran da li možda možemo da prikažemo ova dva
8 dokumenta jedan do drugog SPOE00213478. Evo, to je to. Ako
9 možete malo da uvećate. Uvećajte još malo. Hvala. E, sada se
10 tu otprilike vidi šta smo otkrili u toku istage da bismo dobro
11 sebi predstavili o čemu je reč.

12 Ako pogledate fotografiju sa leve strane vidi se jedna
13 viša odn. dugačka zgrada sa desne strane. Ako možete da
14 obeležite kursorom. Tako je. Baš to. Sa desne strane vidi se
15 drvo. Evo ja kažem da je to drvo. I sada ako pogledate našu
16 mapu. To konkretno drvo je obeleženo kao drvo F. I ako se sada
17 povuče prava linija, ona vodi do drveta B na mapi, što se vidi
18 i na ovoj fotografiji. Eto, to pri dnu ovde, tako je. To bi
19 bilo to drvo. Uskoro ćete to videti i na video snimku.

20 Kako bismo to dobro utvrdili, ovde smo povukli linijiju
21 od 48 metara. Sa druge strane 23 metra. To smo lično izmerili.
22 Imamo jednu drugu mapu sa legendom. Ovo je milimetarska
23 hartija, tako da svaki kvadrat u stvari predstavlja jedan
24 metar.

25 Ako pogledamo sada još jedan drugi dokument sa oznakom

1 DSM-00984. Da, ako bismo sada možda mogli da pored toga
2 stavimo fotografiju zgrade škole koje smo ranije imali prilike
3 da vidimo, a to je dokument sa oznakom 00128412. E, tako je,
4 to je baš to. I sada ako to uporedimo, teško je da se to uvidi
5 pošto nemamo 'dron' ili tako nešto, da bismo mogli iz vazduha
6 odn. iz ptičje perspektive da prikažemo ovu zgradu, ali,
7 verujte mi, kada stojite gore na krovu ovoga što je preostalo
8 od zdanja, možete da utvrdite da su ovo dimenzije. Mi smo ih
9 premerili. Ulaz je na fotografiji sa suprotne strane. Na karti
10 to je gore desno gde je strelica. Možda to Sudska službenica
11 može da pokaže kursorom. Tako je. Tu se dakle nalazi ulaz sa
12 te strane, a ovo što vidimo na fotografiji je manje-više ono
13 što se nalazi na donjem kraju ove šeme ili mape.

14 Zahvaljujem Sudskoj službenici.

15 To sada možemo da sklonimo i prelazimo na DSM-00985. To
16 je isto kao ona prethodna skica koju smo videli, sa raznim
17 merama koje su unete, gde smo mogli da izmerimo malo
18 preciznije i to smo pokazali nekim svedocima. Zgrada koja je
19 obeležena pod brojem 1 na ovoj mapi, je jedina koja još uvek
20 danas stoji na tom mestu i koja je još uvek tamo bila još
21 1999. godine. Mi smo koristili i crepove koje smo mogli naći
22 za [sic] nekih zgrada, kao bismo na osnovu toga rekonstruisali
23 dimenzije drugih zgrada.

24 Danas međutim, Časni Sude, jedva da je nešto ostalo tamo
25 od svega toga, što se može videti na sledećem video snimku tog

1 područja, ali moći ćete da vidite zgradu obeleženu brojem 1 na
2 ovoj skici ili mapi koje su vam upravo pokazali.

3 Zato ću vam sada prikazati DSM-00451. Reč je o kratkom
4 video snimku.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
6 video snimak neće se videti u javnosti, međutim ne možemo
7 izbeći prenos tona, pa ako želite da to bude poverljivo, onda
8 bi trebalo da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

9 G. VON BONE: [Prevod] U redu, Časni Sude, da onda pređemo
10 na poluzatvoreno zasedanje.

11 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
13 ukoliko ima tona u tom video snimku, onda ono može i da se
14 utiša, pa onda ne moramo da pređemo na poluzatvorenu sednicu.
15 To zavisi od vas.

16 G. VON BONE: [Prevod] Bolje da ne prelazimo na
17 poluzatvorenu sednicu. Samo ćemo isključiti ton.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vrlo dobro.
19 U redu, izvolite, samo nastavite.

20 G. VON BONE: [Prevod] Da. pre nego što pustite snimak,
21 pre nego što počnemo, možemo da vidimo ovu zgradu. To je kuća
22 br. 1 sa one karte. Vidi se i ova crveno-bela traka. Mi smo je
23 razvukli od jednog drveta do drugog kako bismo izmerili
24 razdaljinu i zatim smo počeli da snimamo.

25 [Video snimak]

1 G. VON BONE: [Prevod] Evo sada možemo to sada da pustimo.

2 Mislim da je to sve, zar ne? Da.

3 Zumirali smo na dva mesta, kao što ste možda videli, prva
4 stvar je bio bunar u pozadini, nešto malo i okruglo, kao i
5 kuća koja je još uvek tamo.

6 Časni Sude, ono što je zanimljivo, nisam siguran da li
7 možemo da pored ovoga stavimo i onu fotografiju SPOE00128388.

8 Da.

9 I sada da malo pomerite ulevo, tako je, da još više
10 zumirate. Da. hvala najlepše.

11 Ovo drvo koje vidimo je verovatno ili gotovo sigurno drvo
12 koje se vidi na desnoj strani video snimka, ovo koje je skroz
13 desno.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
15 Panel nije sasvim siguran da razume na koje to drvo mislite.

16 G. VON BONE: [Prevod] Ako pogledate video snimak onako
17 kako on sada izgleda, taj zaustavljeni kadar. Prvo drvo sa
18 desne strane. Ne, izvinjavam se, još jedno dalje. To. Ne. E,
19 to, to. Jer tu postoji ovo račvanje, a ovo sledeće drvo levo
20 od toga, se nalazi nešto malo uzbrdo.

21 Ako sada, moliću lepo prikažemo DSM-00389.

22 I fotografija može sada da se skloni, što se mene tiče.

23 Ovo je 3D rekonstrukcija te lokacije, tako kako smo je mi
24 razumeli. Zgrade o kojima imamo ili nemamo informacija. Ako
25 vidite ovu dugačku zgradu sa desne strane, na desnoj strani

1 ove fotografije, ako možete da prikažete kursorom, ova siva
2 građevina. Tako je. Ta. O njoj nemamo zaista mnogo
3 informacija.

4 Sledeća kuća koja je iznad nje, koja je manje-više bela.
5 Ako možemo to malo da uvećamo. E, tako. Hvala.

6 Tu se vidi da postoji neka vrsta trema ili verande u
7 spisu predmeta postoje određeni indikatori na osnovu kojih smo
8 izvršili neka premeravanja. Ako malo kursorom odete naviše pa
9 nadole. Još malo dole. Da. Sa desne strane, hvala. Tu bi
10 trebao da se nalazio ulaz u tu kuću, tu belu kuću koju smo
11 videli ranije, koja je na fotografiji snimljeno iz vazduha bez
12 krova.

13 Sada možemo ponovo da umanjimo sa leve strane se vide
14 druge građevine.

15 Treća kuća odozdo. Eto ta, tako je. Tu smo smestili ono
16 drvo i ono drugo drvo se vidi. A kuća broj 1 je malo više od
17 ovog mesta gde se sada nalazi kursor. Da. Evo, ta donja od
18 dve. E, ta.

19 Hvala. Hvala najlepše.

20 Ovo je pogled iz vazduha manje-više. Takođe imamo i
21 pogled kakav bi bio ako bi se normalno gledalo da stojite na
22 tom terenu, to je DSM-00387. To je manje-više u nivou poljane.
23 Teško je ovako prikazati u dati trodimenzionalni prikaz. Molim
24 da pogledamo sledeću sliku, to je DSM-00398. Oprostite, DSM-
25 398. Da. Molim da se uporedo prikaže i karta. Hvala, molim da

1 se malo uveća karta. Hvala.

2 Molim da sada kursor prevučete na fotografiju. Ova prva
3 zgrada, tu u ćošak. Od tog mesta smo premerili 23 metra. Tačno
4 odatle. Zaista nam je Tužilac zadao težak zadatak da ovo
5 premerimo, tako da smo brojali crepove, kako bismo tačno mogli
6 da vidimo koje su dimenzije zgrade srednjeg dela zgrade.

7 Hvala, mislim da smo završili sa time.

8 Molim da nas sad na kraju pogledamo DSM-00410. Sada smo u
9 dnu donjem delu tog imanja, gledamo ka gore. Tu vidimo jedan
10 stub.

11 Dakle, gledamo naviše i molim da pogledamo sada DSM-
12 00412. Molim da se ovo prikaže istovremeno sa SPOE00213478.
13 Molim da se malo uveća fotografija. Da, puno hvala.

14 Ovde sa desne strane vidimo 3D prikaz. Molim da odete do
15 sive zgrade koja je poveća. Dakle, tačno pored, preko puta je
16 siva isto jedna, jedan sivi objekat. Vidimo na levoj
17 fotografiji i taj objekat. Ako kursorom odemo nadole, još malo
18 dole, tu se čini da je kapija.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
20 skoro je 11 sati, imajte to na umu.

21 G. VON BONE: [Prevod] Završićemo sa ovim delom i onda
22 ćemo imati pauzu.

23 Teško je videti, ali ako uvećamo fotografiju sa leve
24 strane, i još malo uvećamo, da li možete? Molim da podignete
25 malo kursor gore, pa levo. Teško se vidi na slici.

1 Samo sam hteo da kažem da se tu videla senka stuba koju
2 smo videli. To je električni stub ili šta već. To je još uvek
3 tu i vidi se na fotografiji ako uvećamo.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Oprostite,
5 jeste li rekli "senka stuba"?

6 G. VON BONE: [Prevod] Da. upravo. Ako uvećate fotografiju
7 -- Videćete senku. I zato smo mogli i da prikažemo taj
8 stub i na fotografiji u tri dimenzije. Ovog stabla više nema,
9 ali mogli smo da prikažemo i električni stub ili kakav god da
10 je to već stub. I na levoj fotografiji, kada se uveća, vidi se
11 gde je taj stub.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

13 G. VON BONE: [Prevod] Završiću sa ovim delom i onda bismo
14 mogli da imamo pauzu.

15 Mi smo još jednom posetili ovu lokaciju i primetili smo
16 da se tu zida, ima novih belih zgrada tu ili u blizini. Čini
17 se da se tu zida i da se to obnavlja.

18 Časni Sude, ovo je dobar trenutak za pauzu. Neće mi
19 trebati još puno vremena, ali mislim da je najbolje da sad
20 imamo pauzu.

21 Hvala na pažnji.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

23 Nakon pauze ćemo se osvrnuti na pitanje koje sam vam
24 postavila, pa ćemo za to preći na poluzatvorenu sednicu i u
25 zavisnosti od ishoda, možda ću doneti i usmeni nalog i onda

1 ćemo nastaviti sa uvodnom rečju Odbrane. I onda ću imati i
2 jedno manje pitanje za Tužilaštvo u vezi sa podneskom.

3 Sada ćemo imati pauzu od pola sata.

4 G. VON BONE: [Prevod] Nadam se da ćemo moći da
5 uspostavimo, da se čujemo putem telefona sa klijentom.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pretres se
7 prekida.

8 --- Pauza u 11:00h

9 --- Nastavak sa radom u 11:31h

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Koliko vidim
11 veza sa g. Mustafom nije uspostavljena.

12 U redu. Pozdravljam vas, g. Mustafa, nismo imali
13 uspostavljenu vezu sa vama.

14 Da vidim -- za zapisnik da kažem da smo u istom sastavu
15 kao i pre pauze.

16 Molim Sudskog službenika da pređemo na poluzatvorenu
17 sednicu.

18 [Poluzatvorena sednica]

19 [Tekste sa poluzatvorene sednice izbrisan]

20

21

22

23

24

25

1 [Tekste sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7 [Javna sednica]

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Za zapisnik
10 da kažem zahvaljujem se Odbrani, Panel je primio k znanju vaš
11 stav.

12 Molim da sada se vratimo na poluzatvorenu sednicu.

13 [Poluzatvorena sednica]

14 [Tekste sa poluzatvorene sednice izbrisan]

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekste sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5 [Javna sednica]

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

8 G. Branioče, imate reč, možete da nastavite sa uvodnom
9 rečju.

10 G. VON BONE: [Prevod] Da, Časni Sude, hvala.

11 Još dve fotografije i onda ću preći na sledeće.

12 Fotografija koja ima broj SPOE00128388; I sledeća
13 fotografija, to je SPOE00128392.

14 Molim da se malo zumira sa leve strane i sada sa desne.

15 Časni Sude, mislim da se lakše vidi na levoj strani.

16 Vidimo drvo sa leve strane vrata ove kuće. To je drvo
17 koje smo pomenuli i koje se vidi na karti. Vidite drvo i sa
18 desne strane. To je zgrada koja je bila korišćena, za šta je
19 već bila korišćena, obično. To nije štala niti bilo šta tako
20 kako smo čuli tokom ovog postupka. O tome bih želeo da
21 govorim. I na kraju, ove fotografije više nisu potrebne.

22 Hvala.

23 Časni Sude, kao što sam rekao, tokom naše poslednje
24 posete, primetili smo da je došlo do velike promene i zida se
25 na toj lokaciji.

1 Područje Goljak i Zlaš. Područje Goljak i unutar tog
2 područja je Zlaš, nalaze se kao što smo rekli istočno od
3 Prištine. Na početku uvodnog izlaganja, mi smo predočili
4 izveštaj OEBS-a i kao što se tu navodi, taj planinski kraj je
5 relativno blizu Prištine. Nakon što su počeli napadi NATO
6 pakta, ljudi su bežali gde god su mogli. Između ostalog,
7 bežali su na područje Goljaka i Zlaša. Ljudi bi potražili
8 sklonište i smeštaj u kućama u tom kraju.

9 Sada ćemo govoriti o BIA. Salih Mustafa je bio komandant
10 jedinice BIA. Jedinica je vršila svoje funkcije uglavnom uz
11 pomoć civila. Ljudi koji bi ustupili svoj dom ili deo svog
12 doma, tako da bi jedinica mogla da prikuplja informacije o
13 neprijateljskim snagama, razmeštaju snaga, ili jednostavno su
14 mogli te kuće da koriste za skladištenje materijala koji je
15 bio potreban ljudima tokom sukoba. Kao što je Odbrana već
16 rekla, područje operacija BIA bi uglavnom bili urbani delovi,
17 uglavnom u Prištini. Pripadnici BIA bi boravili u kućama
18 civila, kako bi se odmorili ili prekinuli put ako su bili u
19 pokretu.

20 Odbrana osporava kompletnu ideju da je u Zlašu bila baza.
21 Reč 'baza' bi navela na zaključak da je čitavo imanje pod
22 kontrolom BIA. Ovaj zaključak je sasvim pogrešan. Zlaš je za
23 pripadnike BIA bilo mesto kao i bilo koje drugo. Mogli su da
24 borave u Zlašu da bi se odmorili. Za njih, to je bila sigurna
25 kuća na relativno bezbednoj lokaciji na kojoj su se nalazile i

1 druge jedinice OVK. posle intenzivnog rada u urbanim
2 područjima, pripadnici BIA su imali sigurnu kuću gde su mogli
3 bezbedno da se odmore, relativno daleko od njihovog područja
4 operacija.

5 Tužilaštvo je svoje predmete izvelo na osnovu ovog
6 pitanja i želeli da prikažu kao da je jedinica BIA ili Salih
7 Mustafa, da bi oni bili tamo i upravljali čitavim imanjem i
8 pritvorskim centrom. Potpuno je pogrešno ono što je Tužilaštvo
9 iznelo u svom pretpretresnom podnesku, da je BIA koristila ovu
10 lokaciju kao svoj štab. Operativno područje BIA-e čak nije ni
11 bilo u Zlašu, dakle zašto bi onda oni uopšte imali tu štab.
12 BIA nije imala nikakve veze sa Zlašom. Nisu imali nikakve
13 operacije tamo. Možda bi jednostavno zauzimali neku prostoriju
14 kada su se u gradu vodile operacije koje su bile toliko
15 intenzivne, da im je bilo potrebno da se odmore u brdima.

16 Što se tiče Saliha Mustafe, on se izjasnio da nije kriv
17 po svim tačkama optužnice. On ni na koji način nije naškodilo
18 ni jednom od svedoka koji su svedočili za Tužilaštvo. On
19 žustro odbija da je uradio bilo šta loše bilo kome od njih.
20 Žrtve, bez obzira kroz šta su prošle, jednostavno nisu u pravu
21 i nikad nisu identifikovale optuženog. Ako su bili pritvoreni
22 i zlostavljani, sigurno to nije učinio Salih Mustafa, niti je
23 tako nešto učinjeno po njegovim naređenjima.

24 Salih Mustafa nije imao nikakva ovlašćenja u operativnoj
25 zoni Lap i nije imao nikakva ovlašćenja nad 153. Brigadom,

1 koja je delovala u području Zlaša.

2 Salih Mustafa nikada nije držao bilo koga u pritvoru.

3 Salih Mustafa nikada nije maltretirao bilo koga.

4 Salih Mustafa nikada nikoga nije ubio niti je bilo kome
5 naredio da to uradi.

6 Salih Mustafa je kao i mnogi drugi patriota koji se borio
7 za oslobođenje svoje zemlje od jednog od najopresivnijih
8 režima u savremenoj istoriji.

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO].

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Napominjem
14 Braniocu da smo mi na javnoj sednici, da je ovo tema koja nije
15 za javnu sednicu.

16 G. VON BONE: [Prevod] U redu. Onda vas molim da pređemo
17 na poluzatvorenu sednicu.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

19 Molim Sudskog službenika da pređemo na poluzatvorenu
20 sednicu.

21 [Poluzatvorena sednica]

22 [Tekste sa poluzatvorene sednice izbrisan]

23

24

25

1 [Tekste sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21 [Javna sednica]

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
23 sednici.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
25 zahvaljujem.

1 Nastavite, molim vas.

2 G. VON BONE: [Prevod]

3 Časni Sude, optužbe protiv g. Mustafe su proizvoljno
4 zatočenje određenih pojedinaca, okrutno postupanje, mučenje i
5 ubistvo. Mi ponovo ponavljamo da g. Mustafa nije izvršio ni
6 jedno od ovih krivičnih dela.

7 4. februara 2022., Tužilaštvo je završilo sa izvođenjem
8 svojih dokaza. Tužilaštvo je izvelo određeni broj svedoka koji
9 su govorili o svom zatočeništvu, maltretiranju i govorili su o
10 uslovima u kojima su ih držali. Salih Mustafa nije uradio
11 ništa protiv jednog od ovih ljudi. On njih ne poznaje i nema
12 nikakvog motiva da im nanese bilo kakvu štetu ili zlo. On nije
13 imao nikakvih ovlašćenja u tom području, niti je bio pripadnik
14 153. Brigade koja je bila tu u tom području u periodu koju je
15 obuhvatala optužnica. Da rezimiram. Salih Mustafa nije imao
16 nikakve veze sa ovim ljudima.

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO].

20 Jedan drugi svedok koga je pozvalo Tužilaštvo je rekao da
21 Salih Mustafa nije imao nikakve veze sa maltretiranjem bilo
22 koga. Časni Sude, mi ne verujemo da je i jedan od svedoka koje
23 je Tužilaštvo dovelo da svedoči, bio žrtva g. Saliha Mustafe.
24 Većina svedoka nisu ni poznavali g. Mustafu i ni jedan od njih
25 ga nije valjano identifikovao. Svedoci su samo spomenuli ime.

1 Nisu znali o kojoj se osobi radi. Nisu mogli da ga detaljno
2 opišu i nisu ga poznavali ni pre ni posle rata.

3 Mi prema tome smatramo da Tužilaštvo nije uspelo da
4 izvede dokaze na osnovu kojih bi se dokazalo van razumne
5 sumnje, da je g. Mustafa izvršio krivična dela za koja se
6 tereti u optužnici. Optužbe su lažne i g. Mustafu treba
7 osloboditi od svih krivičnih dela za koja se tereti.

8 Odbrana ne mora da dokaže da g. Mustafa nije počinio ove
9 zločine. No, bez obzira, mi izvodimo naše dokaze. Odbrana ne
10 može da navede gde se g. Mustafa nalazio dan za danom ili
11 svakog minuta u tom periodu. To se od njih ne može tražiti i
12 to se posle toliko vremena ne može rekonstruisati.

13 Međutim, narednih nekoliko -- tokom narednih nekoliko
14 nedelja, pred Sudom ćemo izvesti svedočenja osoba koje će
15 govoriti o tome gde je on bio, s jedne strane, kao i o
16 situaciji u Zlašu sa druge strane.

17 Imanje u Zlašu je u suštini ovog čitavog predmeta i imamo
18 svedoke koji su bili tamo na terenu u periodu koji je
19 obuhvaćen optužnicom. Ja se istinski nadam da će Tužilaštvo
20 saslušati šta imaju da kažu svedoci Odbrane. I nadam se da će
21 Tužilaštvo da ponovo razmisli o svom stavu. Nadam se da će
22 slušati bez predrasuda ono što drugi imaju da kažu o
23 optuženom, o situaciji u Zlašu, kako bi se otkrila istina o
24 pitanjima kojima se bavi ovaj predmet.

25 Tužilaštvo nije izvršilo istrage u vezi i jednog o

1 saizvršilaca koji se spominju u optužnici. Odbrana se pita da
2 li je to nešto što je urađeno namerno, ili iz straha da će se
3 čuti nešto drugo što može naškoditi njihovoj teoriji predmeta.
4 Odbrana smatra, da je ove osobe bilo moguće pronaći, a
5 izvlačimo zaključak da iz nekog razloga Tužilaštvo jednostavno
6 to nije uradilo.

7 Časni Sude, na kraju, hoću da kažem ovo: Odbrana će
8 izvoditi dokaze. Mi smo čvrsto ubeđeni da g. Mustafa nije kriv
9 za ono za šta se tereti u optužnici na osnovu materijala koji
10 smo mi sakupili. Mi ne moramo da dokazujemo njegovu nevinost,
11 pošto se pretpostavlja da je osoba nevinna sve dok se van
12 razumne sumnje ne dokaže da je stvarno izvršila zločine ili
13 krivična dela za koje se tereti u optužnici. Odbrana je
14 ubeđena i čvrsto stoji na gledištu da je g. Mustafa nevin i da
15 se mora osloboditi svih optužbi.

16 Časni Sude, ja ovim završavam svoju uvodnu reč.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem
18 se Odbrani.

19 Ovim se završava uvodna reč Odbrane.

20 Mi ćemo nastaviti sutra sa svedočenjem prvog svedoka
21 Odbrane i s tim u vezi, želim da nešto kažem Tužilaštvu.

22 Panel je jutros dobio *email* od Tužilaštva u 8:38h, u kome
23 obaveštavaju Panel, Odbranu i Zastupnicu žrtava da su
24 obelodanili komplet dokumenata sa prevodom na engleski, koji
25 će koristiti za vreme unakrsnog ispitivanja. Panel napominje

1 da neki od materijala datiraju čak iz 2003., i isto tako
2 uključuju 'postove' iz društvenih medija, i čini se da
3 prethodno nisu bili obelodanjeni od strane Tužilaštva. Dakle,
4 Panel napominje da prema stavu 38 o vođenju postupka, strane i
5 Zastupnik žrtava mogu da koriste samo materijal koji je već
6 obelodanjen tokom svedočenja svedoka. Inače, se mora tražiti
7 odobrenje Panela da bi se taj materijal koristio i mora se
8 reći zašto nije obelodanjen. Isto tako se mora objasniti zašto
9 su u ovom trenutku tek obelodanjeni ti materijali i koja je
10 njihova relevantnost za unakrsno ispitivanje.

11 Molim Tužioca da odgovori.

12 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

13 Kao objašnjenje, mi jesmo dodali neke dokaze koji nisu
14 bili na našem spisku dokaznog materijala. Većina materijala su
15 jednostavno 'postovi' i fotografije sa *Facebook-a*, tj
16 informacije u javnom domenu i kao što je bilo u slučaju
17 Fatmira Humolija, kada smo pre nekoliko nedelja, kada smo
18 koristili slične informacije, mi ćemo dakle, na isti način sa
19 prvim svedokom koristiti slične informacije sa *Facebook-a*,
20 neke informacije u javnom domenu, za koje smatramo da su nam
21 potrebni, kako bi bolje ocenili i pomogli Panelu da oceni
22 verodostojnost ovog svedoka.

23 I zbog toga smo mi naveli te materijale za naše unakrsno
24 ispitivanje.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] dakle, vi

1 ste obelodanili to danas, a ne ranije?

2 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, dok smo se pripremali
3 za unakrsno ispitivanje ovog svedoka, mi smo jednostavno tokom
4 prethodnih dana ponovo pregledali sve raspoložive informacije.
5 Isto tako smo krenuli od izjave prvog svedoka Odbrane i onda
6 smo shvatili da će nam možda trebati i ovi dokumenti. A,
7 naravno, mi ćemo njih koristiti samo ako je to neophodno i to
8 zavisi od toka glavnog ispitivnja i unakrsnog ispitivanja.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

10 Da li Odbrana ima da kaže nešto -- da li Zastupnica
11 žrtava ima nešto da kaže o tome?

12 GĐA. PUES: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

14 Da li Odbrana ima nešto da kaže o tome?

15 G. VON BONE: [Prevod] Da, Časni Sude.

16 Mi se protivimo korišćenju ovog materijala koji je
17 obelodanjen u ovako kasnoj fazi i ne može da uđe u spis ovog
18 predmeta. Bez obzira o kakvom se materijalu radi, mi smatramo
19 da nije relevantan u odnosu na bilo koje činjenice i okolnosti
20 u ovom predmetu kao i u odnosu na optuženog. Dakle, nema
21 nikakve svrhe da se materijal o kome govorimo uopšte koristi.

22 Ne vidim zašto bilo koje lične informacije mogu da
23 pomognu pri oceni verodostojnosti svedoka.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinjavam
25 se, nisam vas čula.

1 G. VON BONE: [Prevod] Pa, mi ne vidimo šta bi taj
2 materijal u stvari mogao da doprinese, da bi se bilo šta
3 promenilo u vezi činjenica, okolnosti ili optuženog. Svedok,
4 šta god on kaže u svom privatnom životu, ne mora da -- to ne
5 mora da bude relevantan materijal. Ne može se materijal
6 uzimati iz ličnih materijala svedoka da bi se reklo "pa, mi
7 želimo da ga diskreditujemo zbog načina na koji je živeo." On
8 je dao izjavu Odbrani, Tužilaštvu i mislim da se onda obim
9 mora na to ograničiti.

10 Mi se, s toga protivimo usvajanju tog materijala koji se
11 traži. To nije prvi put da dolazi ovako u poslednjem trenutku
12 ukoliko se to i dopusti, zaista se nadam da će to biti
13 poslednji put da smo u takvoj situaciji. Mi smo obelodanili
14 sve u vezi sa svedocima, ko su oni, i to vrlo rano u postupku,
15 na vreme, prema tome, takav materijal ne bi trebalo uvoditi u
16 poslednjem trenutku, jer jedva da su za to potrebne bilo kakve
17 posebne pripreme.

18 To je sve što imam da kažem o tome.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.
20 Branioče.

21 Izvolite, g. Tužioče.

22 G. MICHALCZUK: [Prevod] Izvinjavam se što ponovo uzimam
23 reč.

24 Želeo bih da kažem samo nešto o kasnom obelodanjivanju.
25 Možda nisam bio sasvim jasan kada sam prvi put izneo argumente

1 u vezi s tim. Mi nemamo nameru da ove materijale dodajemo na
2 spisak dokaznih predmeta. To nije naša namera. Jedina namera
3 je da ih možda koristimo tokom unakrsnog ispitivanja i ništa
4 drugo, kako bismo procenili verodostojnost svedoka.

5 Mi verujemo, a to je moj kontra argument, što se tiče
6 relevantnosti tih materijala, mi smatramo da je bliski odnos
7 sa optuženim koji je imao prvi svedok Odbrane, jeste nešto što
8 je relevantno kao i pitanje mogućeg stava prema ovom Sudu, je
9 takođe relevantno. To je sve tesno povezano sa pitanjem
10 verodostojnosti, ne samo sa time.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

12 Zastupnica žrtava, izvolite.

13 GĐA. PUES: [Prevod] Hvala, Časni Sude, samo vrlo kratko.
14 Materijali sa *Facebook-a* teško da se mogu smatrati nečim iz
15 privatnog domena. To su mediji, to je medijska mreža,
16 društvena mreža i tako je treba tretirati. Koliko razumem
17 prethodne argumente koje se odnose na pravo iznošenje nečega,
18 mislim da to kao vrsta materijala nije pokriveno nikakvih
19 razlozima privatnosti.

20 I mislim da to treba uzeti u obzir.

21 Hvala.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem

23 Zastupnici žrtava.

24 Odbrana ima reč.

25 G. VON BONE: [Prevod] Nama u stvari nije jasno šta to

1 Tužilaštvo bira sa *Facebook-a*, a šta ne. koji je njihov
2 kriterijum, tako da ne vidimo kakav bi bio *meritum* tih
3 materijala i mislimo da nije prikladno da se odaberu neki
4 'postovi' koji se možda mogu pronaći u jednoj ili drugoj
5 formi, i da se iz toga izvlače određeni argumenti i tvrdi da
6 to utiče na verodostojnost određenog svedoka.

7 To je jedno.

8 Kakvi god da su stavovi nekog lica u odnosu na ovaj Sud
9 ili na Tužilaštvo, Odbranu ili optuženog, ja zaista ne vidim
10 na koji način to može da utiče na vrednost koja će se pridati
11 svedočenju tog lica. Jer, ne bavimo se time šta neko oseća o
12 tome, o jednoj ili o drugoj stvari, nego, ko je to, gde je
13 bio, šta je iskusio, šta je doživeo, šta je radio, a ne kako
14 je njihovo lično mišljenje, pa makar to bilo i izraženo putem
15 nekakvih medija, pa da se onda kaže: ako vi mislite to ili to,
16 onda verovatno niste kredibilan svedok.

17 Mislim da uvek treba oceniti svedoka na osnovu toga šta
18 je video, čuo, šta je radio, iskusio, doživeo, to je ono što
19 nama ovde treba. A sve drugo je manje-više irelevantno.

20 Hvala, Časni Sude.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.
22 Branioče.

23 Ja ću u vezi sa ovim izneti usmeni nalog u vezi sa ovim
24 zahtevom.

25 Panel napominje da obelodanjivanje novih materijala od

1 strane Tužilaštva, jeste nešto što je učinjeno svega jedan dan
2 pre svedočenja svedoka Odbrane 200. To omogućava samo
3 ograničeno vreme Odbrani da se upozna sa tim materijalom.
4 Panel međutim, ipak smatra da je Tužilaštvo prikupilo te
5 materijale posle konačnog spiska svedoka koji je Odbrana
6 podnela 14. marta. To je podnesak 343 i tražilo je dopuštenje
7 od Panela danas navodeći zašto taj materijal nije ranije
8 obelodanjen. Panel napominje da bi se utvrdio kredibilitet
9 određenog svedoka, Tužilaštvo može da koristi informacije koje
10 nisu povezane sa optužbama.

11 Zbog toga, Panel odobrava da Tužilaštvo upotrebi takve
12 materijale ukoliko ih koristi tokom unakrsnog ispitivanja
13 svedoka Odbrane 200 i nadalje odlučuje da Odbrana ukoliko
14 želi, može da dobije dodatno vreme u toku pauza, time što će
15 se pauze malo produžiti, da bi moglo da prouči te materijale i
16 da se konsultuje sa g. Mustafom da bi se pripremilo za
17 ispitivanje svedoka.

18 Time je zaključen moj usmeni nalog.

19 Sada ću pitati strane u postupku imaju li još nešto da
20 dodaju.

21 Tužilaštvo.

22 G. MICHALCZUK: [Prevod] Nemamo ništa.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zastupnici
24 žrtava.

25 GDA. PUES: [Prevod] Nemamo ni mi.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana.

2 G. VON BONE: [Prevod] Nemamo ništa, Časni Sude. hvala.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

4 Ukoliko nema nikakvih daljih pitanja koje treba pokrenuti,
5 onda ćemo nastaviti sa radom sutra, sa ispitivanjem prvog
6 svedoka Odbrane.

7 Zahvaljujem stranama u postupku, Zastupnicima žrtava na
8 prisustu, takođe prevodiocima, Sudskoj zapisničarki i ljudima
9 iz audio-vizuelnog tima i obezbeđenju na njihovoj pomoći.

10 Sada prekidamo sa radom. Nastavljamo sutra u 9:30h

11 --- Sednica se završava u 12:07 časova

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25